

## B1.5 Verstuur een projectvoorstel



- Een nieuwe klant bezoeken
- Maak een prijsopgave en projectvoorstel
- Organiseer een verkoopvergadering

<b>De samenvatting</b>	<i>(Die Zusammenfassung)</i>	<b>Herkennen</b>	<i>(Wiedererkennen)</i>
<b>Het feit</b>	<i>(Die Tatsache)</i>	<b>Vergaderen</b>	<i>(Sich beraten)</i>
<b>De presentatie</b>	<i>(Die Präsentation)</i>	<b>Samenroepen</b>	<i>(Einberufen)</i>
<b>De overeenkomst</b>	<i>(Der Vertrag)</i>	<b>Besluiten tot</b>	<i>(Beschließen zu)</i>
<b>Het budget</b>	<i>(Das Budget)</i>	<b>Aandringen bij</b>	<i>(Drängen bei)</i>
<b>Het rapport</b>	<i>(Der Bericht)</i>	<b>Iets voorstellen</b>	<i>(Etwas vorschlagen)</i>
<b>De vertegenwoordiger</b>	<i>(Der Vertreter)</i>	<b>Een offerte opstellen</b>	<i>(Ein Angebot erstellen)</i>
<b>Vertegenwoordigen</b>	<i>(Vertreten)</i>	<b>De afspraak bevestigen</b>	<i>(Den Termin bestätigen)</i>
<b>Analyseren</b>	<i>(Analysieren)</i>	<b>Het probleem oplossen</b>	<i>(Das Problem lösen)</i>
<b>Bijstaan</b>	<i>(Unterstützen)</i>	<b>Iets ondersteunen</b>	<i>(Etwas unterstützen)</i>
<b>Erkennen</b>	<i>(Anerkennen)</i>		

### 1. Grammatik: Der Gebrauch von "wel"



Das Wort **wel** hat verschiedene Bedeutungen wie ja, toch, best oder erg.

1. Diese Verwendung von **wel** hat keine direkte Übersetzung ins Englische.
2. Beachte, dass dieses Wörtchen **wel** manchmal eine starke Bedeutung hat, besonders wenn es nach einer Verneinung verwendet wird.

<b>Functie (Funktion)</b>	<b>Voorbeeld (Beispiel)</b>
Tegendeel van niet ( <i>Gegenteil von nicht</i> )	Ik heb het rapport <b>wel</b> gelezen. ( <i>Ich habe den Bericht doch gelesen.</i> )
Geen probleem ( <i>Kein Problem</i> )	Dat probleem lossen we <b>wel</b> op. ( <i>Dieses Problem lösen wir schon.</i> )
Grote hoeveelheid ( <i>Große Menge</i> )	Er zijn <b>wel</b> tien offertes nodig. ( <i>Es werden wohl zehn Angebote benötigt.</i> )
Behoorlijk / Best ( <i>Ziemlich / Recht</i> )	De presentatie was <b>wel</b> erg lang. ( <i>Die Präsentation war ganz schön lang.</i> )
Toegeving ( <i>Zugeständnis</i> )	Het project is complex, maar <b>wel</b> haalbaar. ( <i>Das Projekt ist komplex, aber dennoch machbar.</i> )

1. Ik heb het rapport \_\_\_\_\_ gelezen, maar ik wil nog één punt bespreken in de samenvatting.  
 a. goed      b. wél      c. wel      d. niet
2. Dat probleem lossen we \_\_\_\_\_ op voordat we de offerte opstellen.  
 a. weer      b. maar      c. toch      d. wel

1. **wel** 2. **wel**

### **Umschreiben Sie die Ausdrücke**

1. Ik heb het rapport niet gelezen.

---

*(Ich habe den Bericht wohl gelesen.)*

2. Maak je geen zorgen: we lossen dat probleem op.

---

*(Mach dir keine Sorgen: dieses Problem lösen wir wohl.)*

3. We hebben tien offertes nodig voor deze aanbesteding.

---

*(Wir brauchen wohl zehn Angebote für diese Ausschreibung.)*

## 2.Übungen



### 1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| a. de offerte             | 1. laten weten dat een geplande ontmoeting of vergadering doorgaat         |
| b. de afspraak bevestigen | 2. een schriftelijk prijsvoorstel voor werk of diensten aan een klant      |
| c. het budget             | 3. een oplossing vinden voor een lastig punt - dat lossen we wel op        |
| d. het rapport            | 4. een schriftelijk verslag met resultaten; ik heb het rapport wel gelezen |
| e. het probleem oplossen  | 5. het geld dat voor een project beschikbaar is - het is wel beperkt       |

a-2 b-1 c-5 d-4 e-3

### 2. E Mail: Projektvorschlag und nächste Schritte (Audio in der App verfügbar)

**Fülle die Lücken aus:** samenvatting, overleg, wel, analyse, projectvoorstel, budget, offerte, herkennen

Beste mevrouw De Vries,

Bedankt voor het prettige gesprek gisteren. In de bijlage vindt u de \_\_\_\_\_ van uw wensen en een eerste \_\_\_\_\_. Op basis van onze \_\_\_\_\_ verwachten wij dat we binnen vier weken kunnen opleveren. Het \_\_\_\_\_ blijft naar verwachting binnen de bandbreedte die u noemde. Wij adviseren \_\_\_\_\_ een korte pilot, zodat we risico's vroeg \_\_\_\_\_.

Graag plan ik een \_\_\_\_\_ om de \_\_\_\_\_ en de planning door te nemen. Kunt u deze week twee momenten voorstellen? Als u akkoord bent, bevestig ik de afspraak en maak ik daarna de overeenkomst klaar.

*Sehr geehrte Frau De Vries,*

*vielen Dank für das angenehme Gespräch gestern. Im Anhang finden Sie die Zusammenfassung Ihrer Wünsche und einen ersten Projektvorschlag. Auf Grundlage unserer Analyse gehen wir davon aus, dass wir binnen vier Wochen liefern können. Das Budget bleibt voraussichtlich im von Ihnen genannten Rahmen. Wir empfehlen dennoch eine kurze Pilotphase, damit wir Risiken frühzeitig erkennen.*

*Gern vereinbare ich einen Termin, um das Angebot und den Zeitplan zu besprechen. Können Sie diese Woche zwei mögliche Termine nennen? Wenn Sie einverstanden sind, bestätige ich den Termin und bereite anschließend den Vertrag vor.*

1. Welke vervolgstappen stelt de afzender voor en waarom adviseert hij een pilot?

\_\_\_\_\_

### 3. Hören Sie sich das Audiofragment an und geben Sie an, ob die folgenden Aussagen wahr oder falsch sind.

De spreker wil het voorstel vandaag nog versturen, omdat de klant om snelheid vroeg.

Wahr Falsch

Het budget is aangepast omdat er extra uren nodig waren.

De vergadering met de vertegenwoordiger is om de definitieve offerte vast te leggen.



### 4. Lies den Dialog und beantworte die Fragen

**Sanne (accountmanager):** *Ik wil vandaag de offerte en het projectvoorstel naar Van Dijk Logistics sturen, maar ik twijfel nog over de samenvatting: wat zijn volgens jou de belangrijkste feiten?*

*(Ich möchte heute das Angebot und den Projektvorschlag an Van Dijk Logistics schicken, aber ich bin mir bei der Zusammenfassung noch unsicher: Welche Fakten sind deiner Meinung nach die wichtigsten?)*

**Jeroen (projectleider):** *Zet erin dat we eerst hun huidige proces analyseren en daarna een pilot uitvoeren; in het rapport van vorige week zag je al waar het probleem ligt.*

*(Schreib rein, dass wir zuerst ihren aktuellen Prozess analysieren und anschließend eine Pilotphase durchführen; im Bericht von letzter Woche hast du ja schon gesehen, wo das Problem liegt.)*

**Sanne (accountmanager):** *Oké, en het budget: zij dringen aan op een lager bedrag, maar ik wil wel dat we onze aanpak kunnen onderbouwen met voldoende uren.*

*(Okay, und das Budget: Sie drängen auf einen niedrigeren Betrag, aber ich möchte, dass wir unsere Vorgehensweise mit ausreichend Stunden belegen können.)*

**Jeroen (projectleider):** *Laten we besluiten tot twee opties: een basispakket en een uitgebreid pakket; ik stuur je straks de overeenkomstvoorwaarden die we moeten bevestigen en erkennen.*

*(Lass uns zwei Optionen anbieten: ein Basispaket und ein erweitertes Paket. Ich schicke dir später die Vertragsbedingungen, die wir bestätigen und zur Kenntnis nehmen müssen.)*

**Sanne (accountmanager):** *Top, dan bevestig ik meteen de afspraak voor de presentatie volgende woensdag en roep ik een korte salesmeeting samen met onze vertegenwoordiger samen.*

*(Super, dann bestätige ich gleich den Termin für die Präsentation am kommenden Mittwoch und lade zu einem kurzen Sales-Meeting mit unserer Vertriebsvertretung ein.)*



1. Welke onderdelen wil Sanne zeker in de mail zetten, en waarom?

2. Wat besluit Jeroen over het budget en de planning?

## 5. E-Mail

Beste mevrouw De Vries,

Dank voor uw **projectvoorstel** van gisteren. We hebben het intern besproken en het lijkt **wel** interessant voor ons. Voordat we kunnen **besluiten**, willen we graag een korte online **afpraak** om een paar punten te verduidelijken: planning, aanpak en **budget**. Kunt u volgende week een moment voorstellen? Als u alvast een eerste **offerte** kunt sturen (met twee opties), helpt dat ons bij de voorbereiding.

Met vriendelijke groet,

Sanne Jansen

Operationeel manager - Noordzee Retail



**Schreib eine passende Antwort:** *Dank voor uw bericht; ik stel graag een afspraak voor op... / Om de offerte af te ronden, heb ik nog wel een vraag over... / Ik stuur u morgen twee opties met een korte samenvatting en prijzen.*

### Wichtige Verben

#### Analyseren (analysieren)

Onvoltooid toekomstige tijd (OTTk)

zal analyseren

zult analyseren

zal analyseren

zullen analyseren

zullen analyseren

zullen analyseren

#### voorstellen (vorschlagen)

Onvoltooid toekomstige tijd (OTTk)

zal voorstellen

zult voorstellen

zal voorstellen

zullen voorstellen

zullen voorstellen

zullen voorstellen

ik

jij/je

hij/zij/ze/het

wij/we

jullie

zij/ze